

## LES PLANS-RELIEFS, QU'EST-CE C'EST ?

Des maquettes de villes à l'échelle 1/600<sup>ème</sup>, (1 cm sur la maquette = 600 cm, soit 6 m). Ce sont à la fois : des objets de stratégie militaire, des œuvres d'art et des trophées qui célèbrent les conquêtes françaises.



### Combien y en a-t-il ?

Ils sont au nombre de 14 : 6 villes françaises, 7 belges et 1 néerlandaise.



### Que font-ils à Lille ?

Le Palais des Beaux-Arts les a reçus en dépôt de l'Etat en 1987.



### Quand ont-ils été fabriqués ?

Entre le 17<sup>ème</sup> et le 19<sup>ème</sup> siècle.



### De quoi sont-ils faits ?

De bois, de papier aquarellé, de poudres de soie et de sable.



### Comment sont-ils construits ?

Chaque plan-relief est composé de 7 à 20 tables qui s'emboîtent les unes avec les autres.



### C'est grand ? C'est lourd ?

Surface totale : 400m<sup>2</sup>. Poids total : 12 000 kg.



### Comment ces vues du ciel ont-elles été rendues possibles ?

Grâce à des relevés effectués au sol de manière ultra précise. Oui, le 1er vol en montgolfière (1783) n'avait pas encore eu lieu !



### Que s'est-il passé pendant la période de fermeture ?

15 restauratrices se sont chargées pendant 10 mois de les nettoyer, de les restaurer et de réparer les dommages qu'ils ont subis au fil du temps. La salle a aussi été entièrement réaménagée.

## CE QUE VOUS ALLEZ DÉCOUVRIR



### Des œuvres magnifiées

Redécouvrez les plans-reliefs entièrement restaurés, sous un nouvel éclairage.



### De l'innovation

Deux murs d'images tactiles ainsi qu'un dispositif de réalité virtuelle vous révèlent les secrets de fabrication de ces objets, et leur fabuleux destin.



### De l'interactivité

Observez le plan-relief de Lille de très près, prenez les commandes du pointeur lumineux et zoomez sur l'un des 80 points d'intérêt, historiques ou contemporains. Géolocalisez aussi l'adresse de votre choix !



### Une approche contemporaine

Visionnez le film réalisé par le cinéaste Bruno Dumont. Projeté dans l'axe central de la salle, il crée une fenêtre ouverte sur les paysages des Flandres, en écho à la campagne représentée sur les maquettes.



### Des grandes plumes

Jean-Marc Besse, Patrick Boucheron, Carole Fives et Maylis de Kerangal sont quelques-uns des auteurs.e.s qui vous offrent des textes inédits inspirés des plans-reliefs.



### Venez avec vos enfants !

Des marche-pieds, des cartels rédigés dans une langue simple, des vidéos réalisées par des classes de l'école Pasteur de Lille, permettent aux enfants de mieux comprendre ce qu'ils voient.



### Un tout nouvel espace atelier

Stimulez votre imagination et votre créativité dans cet espace qui accueille tous les publics, individuels et groupes. Une manière ludique d'aborder les plans-reliefs, en présence d'un guide ou d'un animateur du musée.

## WHAT ARE RELIEF MAPS ?

Models of towns at a scale of 1/600<sup>th</sup>, (1 cm on the model = 600 cm, or 6 m). They are all together : items of military strategy, works of art and trophies celebrating French conquests.

### How many are there ?

There are 14 : 6 French towns, 7 Belgian and 1 Dutch.

### What are they doing in Lille ?

The Palais des Beaux-Arts was given them to look after by the State in 1987.

### When were they made ?

Between the 17th and 19th centuries.

### What are they made of ?

Wood, watercolour paper, silk powder and sand.

### How are they made ?

Each relief map is made up of 7 to 20 tables that fit together like a puzzle.

### Is it big? Heavy ?

Total surface area : 400m<sup>2</sup>. Total weight : 12 000 kg.

### How were these bird's eye views possible ?

Thanks to ultra-precise ground surveys. That's right, the first balloon flight (1783) hadn't taken place yet !

### What happened during the time the department was closed ?

15 restorers looked after them for 10 months cleaning, restoring and repairing the damage they had suffered over time. The room was also completely refurbished.



## WHAT YOU WILL FIND

### Magnificent works

Rediscover the fully restored relief maps in a new setting under a new light.

### Innovation

Two walls of touch-sensitive images reveal the manufacturing secrets behind these objects, as well as their fabulous history.

### Interactivity

See Lille's relief map up close, take control of the light pointer and zoom in on one of the 80 historical or contemporary points of interest. Geolocate the address of your choice, too!

### Contemporary images

Watch the film directed by filmmaker Bruno Dumont. Projected in the room's central axis, it creates an open window on the landscapes of Flanders, echoing the countryside represented on the models.

### Great writers

Jean-Marc Besse, Patrick Boucheron, Carole Fives and Maylis de Kerangal are some of the authors who have produced some unpublished texts inspired by the relief maps.

### Bring the kids!

Steps stools, information boards written in words language, videos made by classes from the Pasteur School in Lille, all help children better understand what they're looking at.

### A brand-new workshop space

Stimulate your imagination and creativity in this space that's open to everyone, individuals and groups alike. A fun way to approach relief maps, in the presence of a museum guide or facilitator.

## WAT ZIJN DAT: RELIEFPLANNEN?

Modellen van steden op een schaal van 1/600<sup>ste</sup>, (1 cm op het model = 600 cm, of 6 m). Het zijn tegelijkertijd: objecten van de militaire strategie, kunstwerken en trofeeën, die Franse veroveringen vieren.

### Hoeveel maquettes zijn er ?

Er zijn er 14: 6 Franse steden, 7 Belgische en 1 Nederlandse stad.

### Wat doen ze in Lille (Rijsel) ?

Het Museum voor Schone kunsten heeft ze in 1997 in bewaring gekregen van de Staat.

### Wanneer werden ze gemaakt ?

Tussen de 17e en de 19e eeuw.

### Van welk materiaal zijn ze gemaakt ?

Hout, geaquarelleerd papier, zijdepoeders en zand.

### Hoe worden ze gebouwd ?

Elke maquette in reliëf bestaat uit 7 tot 20 tafels die bij elkaar passen.

### Is het model groot ? Is het model zwaar?

Totale oppervlakte: 400m<sup>2</sup>. Totale gewicht: 12.000 kg.

### Hoe werden deze uitzichten vanuit de lucht mogelijk gemaakt ?

Dankzij ultra nauwkeurige grondmetingen. En ja, de eerste ballonvlucht (1783) had nog niet plaatsgevonden !

### Hedendaagse afbeeldingen

Bekijk de film van filmmaker Bruno Dumont. De film wordt geprojecteerd in de centrale as van de zaal en creëert zo een open venster op de landschappen van Vlaanderen, in navolging van het platteland dat op de maquettes is afgebeeld.

### Wat gebeurde er tijdens de sluitingsperiode ?

15 restaurateurs hebben zich gedurende tien maanden toegewijd aan het schoonmaken, restaureren en herstellen van de schade, die de maquettes in de loop der tijd hadden opgelopen. De zaal is ook volledig gerenoveerd.

## WAT GAAT U AANTREFFEN ?

### Prachtig uitvergroete vestingwerken

Herontdek de volledig herstelde maquettes in reliëf in een nieuwe setting en onder een nieuw licht.

### Innovatie

Twee muren met interactieve media onthullen de fabricagegeheimen van deze objecten en hun fantastisch lot, uit de collectie van Lodewijk XIV in het Museum voor Schone kunsten in Lille (Rijsel).

### Interactiviteit

Bekijk de maquette van Lille (Rijsel) van dichtbij, neem de lichtgevende wijzer en zoom in op één van de 80 historische of hedendaagse bezienswaardigheden. Lokaliseer een adres van uw keuze!

### Hedendaagse afbeeldingen

Bekijk de film van filmmaker Bruno Dumont. De film wordt geprojecteerd in de centrale as van de zaal en creëert zo een open venster op de landschappen van Vlaanderen, in navolging van het platteland dat op de maquettes is afgebeeld.

### Merkwaardige schrijvers

Jean-Marc Besse, Patrick Boucheron, Carole Fives en Maylis van Kerangal zijn enkele van de auteurs, die u ongepubliceerde teksten bieden, geïnspireerd door de maquettes en gebundeld in een boekje.

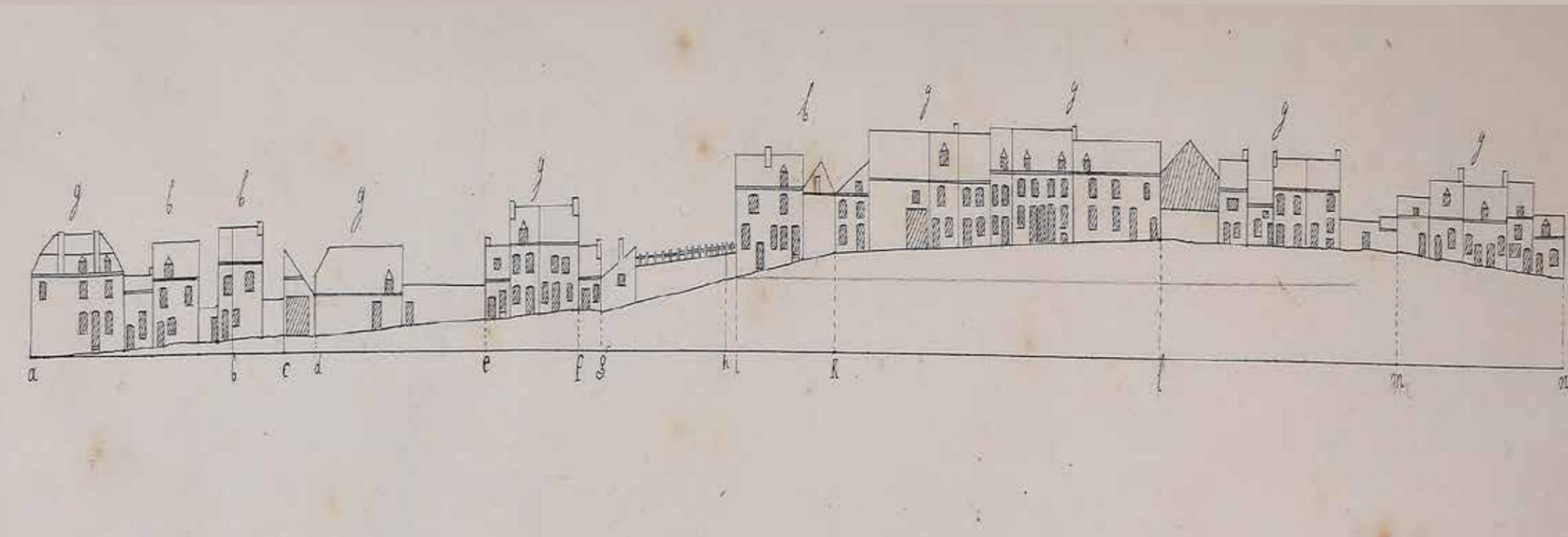
### Kom met uw kinderen!

Opstapjes, uitlegkaartjes geschreven in een eenvoudige taal, video's gemaakt door leerlingen van de Pasteur School van Lille (Rijsel), zorgen dat de kinderen beter begrijpen wat ze zien.

### Een gloednieuwe werkplaatsruimte

Stimuleer je verbeeldingskracht en je creativiteit in deze zaal, die alle doelgroepen, zowel individueel als gezamenlijk welkom wil heten.

Het is leuk om de maquettes samen met een gids of animator van het museum te bezoeken.





## À VOS PLANS, PRÊTS, PARTEZ !

### UNE VISITE D'EXCEPTION

**Jeudi 11 avril, 2 mai et 13 juin 2019, à 18 h**

Une fois par mois, visitez la salle des plans-reliefs vitrines ouvertes.

🕒 **1 heure. Sur réservation uniquement.**

### A PARTAGER EN FAMILLE

#### VISITE-ATELIER

**Dimanche 7 avril, 5 mai et 2 juin 2019, à 15 h 30**

Un dimanche par mois une visite-atelier pour découvrir les plans-reliefs, manipuler et créer !

🕒 **2 heures.**

### DE LA VILLE AU MUSÉE, VISITE GUIDÉE

D'avril à septembre, une découverte de la ville qui s'achève au cœur des plans-reliefs.

Plus d'info : [www.lilletourism.com](http://www.lilletourism.com) (1<sup>er</sup> avril 2019)

## VENEZ EN GROUPE !

### VISITES DÉCOUVERTE OU THÉMATIQUES DES PLANS-RELIEFS

Lille, passé-présent / Des trésors de soie et de papier / Génial Vauban

Pour tous les groupes d'enfants ou d'adultes (scolaires et périscolaires, associations, etc).

Sur réservation uniquement.

## INFOS PRATIQUES

€ 7€ / 4€

Réduit pour tous, du lundi au vendredi à partir de 16 h 30. Gratuit pour tous le 1<sup>er</sup> dimanche du mois. Gratuit pour tous les lillois, hellemmois, lommois tous les dimanches sur présentation d'un justificatif.

Ouvert le **lundi de 14 h à 18 h,**

**du mercredi au dimanche de 10 h à 18 h.**

Fermé le mardi et certains jours fériés.

Plus d'info : [www.pba-lille.fr](http://www.pba-lille.fr)

Réservation : [reservationpba@mairie-lille.fr](mailto:reservationpba@mairie-lille.fr)

### TOUT SAVOIR SUR LES PLANS-RELIEFS !

Visite guidée tous les dimanches, à 14 h 30

Visite olfactive : **31 mars à 11 h et 14 h 30, (sur réservation).** Mais aussi tout au long de la saison : Un midi un regard, L'Envers du décor, Leçon d'art, Presto...

🕒 **1 heure. Sur réservation uniquement.**

Dates et horaires sur [www.pba-lille.fr](http://www.pba-lille.fr)

### À PAS DE LOUP

**Dimanche, 10 février, 24 février, 10 mars, 24 mars (...), à 15 h 30**

Jeu de piste programmé un dimanche sur deux dans les collections. Sur son chemin, le loup ne manquera pas de s'attarder sur les plans-reliefs !

🕒 **2 heures.**

### RÉSERVEZ UN ATELIER AU CŒUR DES PLANS-RELIEFS !

Comprendre la ville et son histoire en jouant, en construisant et en faisant appel à son imagination. et à ses sens.

**Séances d'1 h 30 par groupe de 15 à 30 personnes maximum.**

Sur réservation uniquement

## WEEK-END PORTES OUVERTES

**Samedi 16 et dimanche 17 mars 2019, de 10 h à 18 h**

Entrée gratuite pour tous



PALAIS BEAUX-ARTS LILLE

Photos : © Palais des Beaux-Arts de Lille, Jean-Marie Dautel - ligne graphique : Claire Masset, PBA 2019 - couverture : Les Lunettes Bleues.



## RÉOUVERTURE / REOPENING / HEROPENING

16 MARS 2019 / 16TH MARCH 2019

Après celui de l'atrium en 2017, le musée a entrepris le réaménagement de la salle des plans-reliefs, nouvelle étape de son projet scientifique et culturel. Nouvelle éclairage, nouvelle signalétique, nouvelle médiation, les œuvres se révèlent en mars 2019 avec un regard neuf et original. La collection entière a été restaurée et la salle rénovée, une première depuis sa création en 1997. L'esprit d'origine a été enrichi de nombreux contenus et de points de vue contemporains.

After the atrium in 2017, the museum is now completing its redevelopment of the relief map room. New lighting, new signage, new media – the works will be unveiled in March 2019 for a new, original display. The entire collection has been restored and the room renovated for the first time since its creation in 1997. The original spirit has been preserved, while the display is now further enriched with new content and contemporary points of view.

Na het atrium in 2017 pakte het museum de herinrichting van de zaal met de beroemde maquettes aan. Met nieuwe verlichting, nieuwe routewijzers, nieuwe communicatiemiddelen worden de vestingwerken in maart 2019 vanuit een nieuwe en originele visie onthuld. De hele collectie is gerestaureerd en de zaal is gerenoveerd voor de eerste keer sinds de oprichting in 1997. De oorspronkelijke geest is bewaard gebleven, maar de presentatie is nu dus verrijkt met veel inhoud en hedendaagse standpunten.

## LES ACTEURS DU PROJET :

Atelier HBAAT, aménagement et scénographie / Spriet et Prevert, signalétique / In-flexions, médiation numérique / on-situ, dispositif numérique du plan-relief de Lille / Buzzing Light, mosaïques numériques / Les Lunettes Bleues, identité visuelle et graphisme / Ecole Pasteur (Lille) et association Koan, médiation vidéo pour le jeune public / Caroline Caron, création des parfums et d'une malette pédagogique / 15 restauratrices sous la conduite d'Anne Courcelle.